|  |
| --- |
| **Michela Beltrando**  **Via Piave 4/B**  **12022 – Busca (CN)** |

Michela Beltrando

|  |  |
| --- | --- |
| Personal Data | * Nationality: Italian * Date of Birth: 9th October 1983 * Place of Birth: Savigliano (Italy) * Place of Residence: Via Piave, 4/B- 12022 Busca * Mobile Phone: +39 377 6871337 * Email: [michelabetrando@virgilio.it](mailto:michelabetrando@virgilio.it) * Translation Languages:   **Chinese (Traditional and Simplified)>Italian**  **English>Italian**  **French>Italian**   * Fields of specialization * **Medical and Health Care** * **General documents** (birth, marriage and divorce certificate, naturalization, school degree) * **Sports** (especially Taijiquan, Chinese Martial Art and Athletics) * **Tourism** (I am qualified Tour Guide in Italian, English, Chinese and Frence) * VAT Number: 03403980042 |
| Education | Venice University, Cà Foscari  Second Cycle Degree Programme in Languages, Economics and  Legal Institutions in Eastern Asia, with an overall classification of 110/110 cum Laude (Chinese and English)  Venice University, Cà Foscari  First Cycle Degree Programme in Languages and Economic and  Legal Institutions of Eastern Asia, with an overall classification of 105/110 (Chinese and English)  Linguistic High School, G. Soleri  Linguistic High School Diploma, with overall classification of 95/100 |
| Training | Isabella Blum  **Training Course in Pharmaceutical Translation**  Langue&Parole  Vocatio**nal Training** Course in Translating Medical and Pharmaceutical documents  [Universiteit Leiden](https://eventing.coursera.org/redirect/BfxkLYKLHFP_4RhUXh4kTkGhqRLbI6RmY4KKmVssoMQx1_Tr6a6DzbR_W7D0v-s3lOBPP_alV-5IvjP-Ql-EFw.NrpkbWJn4ZSDD7HY6-KSUA.X_B3l0nCt12MlMEio7bF3KxkNz7AcYBo8WsvpNOWyZgCAfY0roE5tIeaEoFR3Ua-JaJoY9BEaW1Npws7eEo3_JdemqrgGTByoIlFDqu8v96CElwNLySYbxws-9Ch5VTJV9XtKTpRdfjzSLP5_fScLd056vBPWLNvdEu59NjcpcFISbOL2ZUja4qKdMaP_G4pAXcAQa0qA8CRh__Jv8mdZgZZcJGWldPvmRIBAsid9BPQ-VgelZrLD6bJplyG6yTp_PtUIf0_rO5a71FZOZUPWhqdncOKjPEofUFjOiwhI7PRDzGUnBFK_Tpg4_xSj1F6MX_Qivx_VTK51R_wlO0OVzqB69cID7gU1zsoDs9q2vhyWftcR0mQvvQ1-8sDZiDZXl3lM5EkFQVK6x9grIzX_Q) on Coursera  [Miracles of Human Language: An Introduction to Linguistics](https://eventing.coursera.org/redirect/XftxPLU5fOLX0Q3kHaEqCxneXBMjWdliL-jwbQsBdPrED1FPuTDNlLkGfV4YQFoaOHdwTkAoflKZG9ry8ar3Pg.DE80KCgOyor9yCuxL1T8Tw.hx3wTPLBukF7Ojf__-DgDiqgTVFiGuvs4rEQYnVNUPTVJ37TQjGd9v2FE-Ob-k---ecfHFHgUbG51-HZqcAOekn-2ErhBbMIO5zxj0HKvW366HeUTUKwdk4IXA82pTm23mbcQQGGbgGfb4YRdF3dEfJCYK74fbb42-lzi0REYZFHPPWiXQ5VS6B8rW5N0B9Ducl1slpVN0UqXLE0Bm5hsheYmDzajC4t1czc60weTO3pOkESkukSqqjMg0cd5sMfAMqWhQ28OEWWSTxMP0BTFxL1UteJKhgcy9a55eVdmHaq4FeZuqWwthlMhTXIv9Xrf4wgc9dPb_KQIBfYqBb3vKhw19e-MkQIfMVWtJG6ey8ZXIebJFFygokMw6PsOPiKxTTrIrFy4093B3FZW1WzreDQK2w4pA6faxVODqtCvjtGV5B1LtA417bN1WIsIgXD)  STL Formazione per Traduttori  **Introduction to the Website Translation**  ProZ.com Webinar  **Translation in Travel & Tourism: Is it really that simple?**  ProZ.com collaborative Event  [**Networking event for Hotel & Tourism industry translators**](http://www.proz.com/virtual-conferences/497)  Formont Peveragno  Tourist guide course  STL Formazione per Traduttori  Workshop for Freelance Translators  Faligi Editore  Workshop about Literary Translators |
| Working Experience | **Freelance Chinese<>Italian translator and interpreter**.  Specialization in medical and health translation. This kind of job includes interventions in hospitals (in different departments, such as obstetrics, gynecology, pediatrics, psychiatry and child psychiatry, emergency rooms, etc…) and family planning. Translation of informative about pregnancy and delivery, birth control, vaccines, child health and nuclear magnetic resonance. For private, I have translated into Italian medical documents, such as blood test result and discharge letter or ultrasound reports.  Specialization in **sports translation**: Chinese to Italian translation of the book, “The Principles of Taiji”, written by Master Yang, published in January 2014, by “Caliel Editore”. Chinese and English to Italian translation of articles about Martial Art, published on the magazines New Martial Hero.  **Chinese/English<>Italian interpreter** for “International Stage of Martial Art”, organized by Italian Neidan School in Shanghai  **Chinese/English<>Italian interpreter** for “International Stage of Martial Art”, organized by Italian Neidan School in Montese (Italy) and during the Stage of Taijiquan of Master Yang Yunzhong in Riolo Terme (Italy).  **Chinese<>Italian interpreter** during the Forum for Investment and Trade between Italy and China, organized in Milan by Bank of China and the Italian Ministry of Economic Development.  **Chinese<>Italian interpreter and translator** for the Cuneo (Italy) Law court and Public Prosecutors’ Office.  **Chinese>Italian translation** of birth and divorce certificates, high school diplomas, agreements and tax certificates and statements, Chinese measures about  Import and Export of Endangered Wild Fauna and Flora.  **Chinese>Italian technical translation** translation of five patents, for Bocconi University of Milan. |
| Informatics Skills and Competences | Microsoft Office (Word, Excel, Power Point), Outlook Express, Microsoft Internet Explorer, Mozilla Firefox  Italian Mother Tongue.  Excellent written and oral Knowledge of Chinese and English languages.  Excellent written, good oral knowledge of French language.  Excellent communication and social skills.  Able to prioritise work.  Able to work to tight deadlines and under pressure.  I fond of sports, especially track and field (I have been doing competitive athletics for 20years, middle distance race) and Taijiquan. |